


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Kulturowe aspekty komunikacji językowej		9.3.0564	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	drugiego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia rosyjska	forma	stacjonarne
		moduł	Podstawowa
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
prof. dr hab. Alicja Pstyga; dr Ewa Konefał; dr hab. Zoja Nowożenowa, profesor uczelni; dr Tatiana Kananowicz; dr hab. Żanna Śładkiewicz, profesor uczelni; dr Marcin Trendowicz; dr Marta Noińska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Ćw. audytoryjne		20 godzin - udział w zajęciach;	
Sposób realizacji zajęć		40 godzin - samodzielna lektura i przygotowanie się do dyskusji oraz studiów przypadku;	
zajęcia w sali dydaktycznej		15 godzin - przygotowanie pracy zaliczeniowej.	
Liczba godzin		Razem: 75 godzin = 3 ECTS	
Ćw. audytoryjne: 20 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2024/2025 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- obowiązkowy		- polski w wymiarze 30.00%	
- fakultatywny (do wyboru)		- rosyjski w wymiarze 70.00%	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją		Sposób zaliczenia	
- Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków)		Zaliczenie na ocenę	
- Dyskusja		Formy zaliczenia	
		- Wykonanie pracy zaliczeniowej (studium przypadku).	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen częściowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje ocenę na podstawie:	
		<ul style="list-style-type: none"> • aktywny udział w dyskusji – 40% • studium przypadku – praca indywidualna studenta – 60 % (ocenie podlega wybór zagadnienia, dobór materiału oraz literatury i interpretacja faktów językowych) 	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	Prace pisemne/ wypowiedzi ustne	Udział w dyskusji	Praca zaliczeniowa (studium przypadku z pogłębioną interpretacją i odniesieniem do literatury)
Wiedza			
K_W01		x	x
K_W12	x	x	x
Umiejętności			
K_U01	x	x	x
K_U02	x		x
K_U08	x	x	x
K_U11	x	x	x
Kompetencje społeczne			
K_K02	x	x	
K_K05	x	x	x
K_K06	x	x	x

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**A. Wymagania formalne**

Wybór przedmiotu

B. Wymagania wstępne

znajomość języka rosyjskiego i polskiego oraz podstawowych zagadnień z zakresu komunikacji językowej

Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest wyeksponowanie tej sfery problematyki komunikacji językowej, której specyfika ze względu na język określonej społeczności językowej wynika z uwarunkowań kulturowych. Ważne jest zatem uświadomienie kulturowego, nie zaś wyłącznie językowego podłoża wielu różnic i trudności, które ujawniają się w komunikacji międzyjęzykowej i międzykulturowej zarazem.

Treści programowe

Współczesna komunikacja językowa, międzyjęzykowa i międzykulturowa. Wspólnoty językowe, komunikacyjne i interpretacyjne – perspektywa odbiorcy. Bariery kulturowe w komunikacji językowej. Stereotypy narodowe i kulturowe. Intertekstualność i intersemiotyczność w komunikacji międzyjęzykowej. Wpływ kultury na konceptualizację i semantykę języka. Rola słowników w interpretacji tekstów rosyjskojęzycznych. Przekład w komunikacji międzykulturowej. Wybrane zagadnienia komunikacji niewerbalnej.

Wykaz literatury**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):****A.1. wykorzystywana podczas zajęć**

Duszak A., Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa, Warszawa 1998.

Mikulowski Pomorski J., Jak narody porozumiewają się ze sobą w komunikacji międzykulturowej i komunikowaniu medialnym, Kraków 2006.

Pstyga A., Przekład w komunikowaniu medialnym, Gdańsk 2013.

Współczesna komunikacja językowa: Najnowsze zmiany w leksyce i słowotwórstwie języków słowiańskich, red. Z. Rudnik-Karwatowa, Prace Slawistyczne t. 125, Warszawa 2008.

Алексиева Т., Явления хезитации в русском спонтанном дискурсе, София 2017.

Вежбицкая А., Понимание культур через посредство ключевых слов, перевод А.Д. Шмелев, Москва 2001.

Тер-Минасова С.Г., Война и мир языков и культур, Москва 2008.

A.2. studiowana samodzielnie przez studenta

Pozycje wskazane przez prowadzącego zajęcia i zgodne z zainteresowaniami oraz tematyką przygotowywanej przez studenta pracy.

B. Literatura uzupełniająca

J. Bartmiński, Językowe podstawy obrazu świata, Lublin 2007.

J. Bartmiński, Stereotypy mieszkają w języku, Lublin 2010.

Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Antologia, red. W. Czachur, Warszawa 2017.

Pozycje wskazane przez prowadzącego zajęcia i zgodne z zainteresowaniami oraz tematyką przygotowywanej przez studenta pracy.

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W01, K_W12

K_U01, K_U02, K_U08, K_U11

K_K02; K_K05; K_K06

Wiedza

K_W01, K_W12

Student:

- ma pogłębioną wiedzę o specyfice kulturowych uwarunkowań komunikacji językowej (K_W01);

- ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i komunikacji oraz kulturowych jej aspektach (K_W12).

Umiejętności

K_U01, K_U02, K_U08, K_U11

Student:

- potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować wiedzę z wykorzystaniem różnych źródeł zgodnie ze wskazówkami opiekuna naukowego, dając właściwą interpretację różnych zjawisk w zakresie komunikacji (K_U01);
- potrafi analizować prace różnych autorów, dokonywać syntezy ich poglądów oraz na ich podstawie analizować własny materiał badawczy (K_U02);
- definiuje i stosuje poprawnie w mowie i piśmie terminy właściwe dla komunikacji językowej oraz aspektów kulturowych komunikacji w pracy nad wybranymi zagadnieniami w języku polskim i rosyjskim (K_U08);
- efekty swojej pracy przedstawia w przemyślanej formie w wypowiedziach ustnych i pisemnych, korzystając z nowoczesnych metod i technik komunikacyjnych (K_U11).

Kompetencje społeczne (postawy)

K_K02; K_K05; K_K06

Student:

- zna poziom swych umiejętności i dostrzega potrzebę doskonalenia swych kompetencji językowych, niezbędnych do odkrywania kolejnych aspektów zjawisk kulturowych w procesie komunikacji w języku rosyjskim i polskim (K_K02);
- ma świadomość różnic kulturowych i ich wpływu na komunikację językową – wykazuje gotowość na rzecz integracji kultur (K_K05);
- potrafi dokonywać krytycznej analizy wypowiedzi językowych, interpretować zawarte w nich zjawiska o podłożu kulturowym, m.in. o charakterze intertekstualnym czy intersemiotycznym i oceniać ich moc oddziaływania społecznego (K_K06).

Kontakt

alicia.pstyga@ug.edu.pl